

Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 1

Septembre/September 2020



DANS CE NUMÉRO :

- Rencontrez la nouvelle DG pp. 4, 5
- Trésors de Bury au Musée de civilisation pp. 6, 7
- Numéro de porte p. 8
- Voix de la communauté pp. 16, 17

IN THIS ISSUE:

- Meet the New DG pp. 4, 5
- Treasures from Bury at the Museum of Civilisation pp. 6, 7
- House numbers p. 8
- Community Voice p. 16, 17

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinetaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

SOMMAIRE

Éditorial	3
Nouvelle directrice générale.....	4, 5
Bulletin d'information de la SHPB/	
Nouvelles du Centre Canterbury.....	12-14
Calendriers	18, 19
Almanach du cultivateur	22
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32-35

INDEX

Editorial.....	3
New Director General	4, 5
BHHS Newsletter/	
Canterbury Centre News.....	12-14
Calendars	18, 19
Farmer's Almanac.....	22
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	32-35



Éditorial / Editorial

Quel été nous avons eu : température dans les 30 °C, deux nuits de gel en mai suivies de plusieurs semaines de sécheresse qui ont inquiété les agriculteurs, amoindri la récolte de foin et obligé tout le monde à arroser les jardins. De plus, la vague d'incendies criminels à Bury a rendu tout le monde très vigilant et chacun souhaite vivement que l'auteur soit arrêté le plus tôt possible.

Comme première préoccupation de son nouvel emploi, notre nouvelle directrice générale, Mme Claudia Latulippe, a dû aborder le dossier des incendies - curieuse introduction à notre ville habituellement paisible! Tous ces événements se déroulaient dans le contexte de l'épidémie de la Covid-19 et des troubles civils aux États-Unis et dans une certaine mesure, également au Canada. Nous avons la chance dans notre municipalité de ne pas avoir eu de cas de virus. Toutefois, les infections recommencent avec le retour au travail, à l'école et aux activités intérieures. Nous devons donc rester prudents pour nous protéger, nous, nos amis et nos voisins.

Vous remarquerez que ce numéro comporte de nombreux avis d'annulation et de report d'activités qui démarrent généralement à l'automne. La bibliothèque est ouverte et le ping-pong peut reprendre à la mi-septembre (consultez le babillard du bureau de poste pour les nouvelles), mais toutes les autres activités ont été mises en attente pour le moment. Soyez patient - l'histoire montre qu'aucune épidémie ne dure éternellement, même si cela semble être le cas. Nous sommes chanceux de bénéficier de communications électroniques en cette époque moderne. Nous pouvons, grâce aux vidéoconférences, discuter avec des membres de la famille et des amis éloignés, même si nous n'avons pu leur rendre visite cet été comme d'habitude. Gardez le moral et demeurez en bonne santé!

Comité éditorial de l'Image

We have had quite a summer! There were temperatures in the 30s and two nights of frost in May, followed by several weeks of drought that worried the farmers, restricted the hay crop and set everyone to watering their gardens. Then, of course, the wave of arson in Bury has made everyone hyper-vigilant and anxious that the perpetrator be caught as soon as possible. Our new director general, Mme Claudia Latulippe, had to start her new job with the fires as a first concern – not a great introduction to our usually peaceful town! All of these events were playing out against the background of the Covid-19 epidemic and civil unrest in the US and to a certain extent in Canada too. We have been fortunate in our municipality to have had no cases of the virus, although now that infections are picking up again with the return to work, school, and indoor activities we should remain cautious to protect ourselves and our friends and neighbours.

You will notice that this issue has many notices of cancellations and postponements of activities that usually start up in the fall. The library is open and ping-pong may resume in mid-September (check the post office bulletin board for news), but everything else has been put on hold for the time being. Try to be patient – history shows that no epidemic goes on forever, even though it may seem like it. We are fortunate to have electronic communications in this modern age, so at least we can chat and video conference with distant family and friends, even though we weren't able to visit them in the summer as usual.

Stay happy and healthy!

The Image Editorial Committee



Votre nouvelle directrice générale



Meet Your New Director General

Le 10 septembre, la journaliste de l'Image rencontrait Mme Claudia Latulippe, la nouvelle directrice générale de Bury. Elle a commencé à travailler à la municipalité le 20 juillet dernier.

Mme Latulippe vient de Montréal et possède un parcours diversifié. À la suite d'études en horticulture et en environnement dans un cégep, elle a obtenu un emploi de col bleu à la ville de Montréal à titre d'horticultrice.



On September 10, your Image reporter went to the office of Mme Claudia Latulippe, Bury's new Director General, who started work in the Town Hall on July 20.

Mme Latulippe comes to us from Montreal with a diversified background. After studying horticulture and environment in cégep, she obtained a blue-collar job in the city of Montreal as a gardener.

Elle a gravi les échelons pour devenir contremaîtresse puis administratrice au département des travaux publics, tout en poursuivant ses études par correspondance pour l'obtention d'un diplôme universitaire en administration. On pourrait dire qu'elle fut à même d'observer le fonctionnement d'une ville « littéralement du bas vers le haut! ». Par la suite, elle a travaillé pour la Mutuelle des municipalités du Québec (MMQ), travail pour lequel elle a beaucoup voyagé dans la province et visité de nombreuses petites municipalités de toutes les régions.

Alors, qu'est-ce qui l'a amenée de la métropole vers un village des Cantons-de-l'Est? Lorsqu'elle était enfant, elle venait dans la région en visite chez de la parenté et c'est à cette époque qu'elle est tombée amoureuse du paysage et de la culture. Même en étant à Montréal, elle agit à titre de bénévole depuis 15 ans auprès d'un organisme de Sherbrooke.

She rose through the ranks to eventually become a foreman and then an administrator in the Public Works department, all the while studying by correspondence for a university degree in administration. One could say she has seen how a city functions "from the ground (literally!) up". From there she went on to work for La Mutuelle des Municipalités du Québec (MMQ), which is the company that insures municipalities in the province. In that job she travelled extensively in the province and visited small towns in all regions.

So, what brought her from the metropolis to a village in the Eastern Townships? When she was a child, family connections brought her to this part of the world every summer, and as children will, she fell in love with the landscape and the culture of her childhood.



**Café
l'Orchidée**

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets



Pendant ce temps, elle avait eu l'occasion de connaître la municipalité grâce à des amis qui ont vécu à Bury, mais qui ont déménagé depuis. Enfin, elle a franchi le pas, a postulé et sa candidature a été retenue.

Comme vous pouvez l'imaginer, Mme Latulippe n'a pu rencontrer plusieurs citoyens en raison de la pandémie; toutefois, interrogée sur ses premières impressions, elle a commenté : « Eh bien, à ce jour je n'ai pratiquement rencontré que les conseillers municipaux et mes collègues, et jusqu'à présent, ils sont "numéro un". Tous ont été serviables et obligeants et je ne pourrais demander une meilleure équipe. » Elle a également apprécié le bilinguisme du milieu, provenant elle-même du milieu multiculturel de Montréal.

Lorsqu'on lui a demandé quel genre de vision elle pourrait avoir pour Bury, elle a évoqué la revitalisation de la rue Main, la façon de rendre notre milieu plus attrayant, tant pour les résidents que pour les visiteurs. Elle a parlé d'avoir un petit café, un lieu de rencontre pour les Buryens et les touristes. « Et pourquoi s'interroge-t-elle ne pas installer une borne de recharge pour voiture électrique, qui serait annoncée sur la 108. Cela attirerait les gens qui dépenseraient un peu d'argent en attendant que leur voiture se recharge. » Elle a également évoqué l'idée de redémarrer le marché fermier.

En ce qui a trait aux récents incendies dans la municipalité, elle a reconnu à quel point les citoyens doivent constamment avoir à l'esprit cette menace invisible d'un incendie criminel. « Cela rend tout le monde nerveux », a-t-elle dit, « mais essayez de rester vigilant. Si vous voyez quelqu'un se comporter bizarrement, appelez la police. Vous pouvez également vous joindre au nouveau comité de citoyens pour organiser une surveillance de quartier. » (Les détails de cette initiative se retrouvent dans la chronique municipale).

Nous de l'Image, et sûrement vous tous également, souhaitons à Mme Latulippe du succès dans son nouvel emploi et avons hâte de mieux la connaître.

Traduit par Guy Renaud

For the last 15 years she has been volunteering with an organisation in Sherbrooke, even though she was still living in Montreal. During that time, she had some friends living in Bury who have since moved on, but she was familiar with the town. Finally, she took the plunge, applied for the job here and was selected.

As you can imagine, Mme Latulippe has not been able to meet with very many citizens yet because of the pandemic, but when asked about her first impressions, she replied "Well, I have mostly only met the town councillors and my co-workers, but so far, they are all number one. Everyone has been helpful and accommodating, and I couldn't ask for a better team." She also mentioned how much she appreciated the bilingualism of the milieu, originating as she does in the multi-cultural milieu of Montreal.

When asked what kind of vision she might have for Bury, she spoke of revitalizing Main Street. How could we make our milieu more attractive, both for ourselves and for visitors? She spoke of having a small café, a meeting place for Bury people and tourists. "What if we had an electric car charging station available, advertised on the 108?" she mused. "It would draw people into town and they would spend a little money while they waited for their car to charge up." She also mentioned the idea of re-starting the farmer's market.

As for the problem of the recent fires in town, she recognized how fearful citizens must feel with an unseen threat like that of arson perpetually in the back of one's mind. "It makes everyone nervous," she said, "but try to stay vigilant. If you see someone behaving oddly, call the police. You can also join the new citizen's committee to institute a Neighbourhood Watch." (Details of this initiative can be found on the municipal pages.)

We at the Image, and surely all of you too, wish Mme Latulippe all the best in her new job, and are looking forward to knowing her better.

Des trésors de Bury au Musée de la Civilisation de Québec

En 2008 et 2009, la Société d'Histoire et de Patrimoine de Bury a organisé deux soirées « Trouvailles et trésors », où des conservateurs du Musée de la Civilisation du Québec venaient évaluer la valeur des objets anciens que les gens de Bury et des alentours leur soumettaient. Lors d'une de ces soirées, Mme Muriel Fitzsimmons a amené l'attirail de pêche complet de son oncle, Frederick Ernest Halls (1867-1959), dont elle avait hérité. Étant sur le point de déménager, elle devait faire du ménage et son mari ne voyait pas l'utilité de le garder. Heureusement, elle a eu la bonne idée de le présenter aux conservateurs, qui se sont extasiés sur la qualité et la diversité des pièces, qui étaient en très bon état. Son équipement incluait un nécessaire complet de fabrication de mouches exceptionnel. De plus, avec l'ensemble, venait l'histoire de son propriétaire, ce qui lui donnait encore plus de valeur historique.



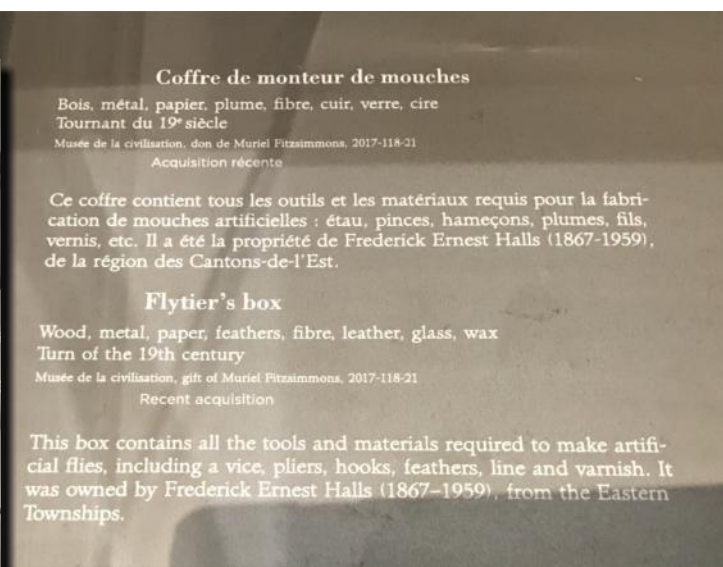
Treasures from Bury at the Museum of Civilization of Quebec

In 2008 and 2009, the Bury Historical Society organized two "Finds and Treasures" events, where curators from the Quebec Museum of Civilization would estimate the value of old items that people of Bury and surrounding areas submitted to them.

At one of these evenings, Mrs. Muriel Fitzsimmons brought a complete set of fishing tackle that she had inherited from her uncle, Frederick Ernest Halls (1867-1959). As she and her husband were moving and

packing at the time, they did not see the point of keeping the set.

Happily, she had the good idea to show the curators, who were ecstatic at the quality, the diversity of pieces and the good condition of the set. The equipment also included an exceptional set of fly-tying equipment. Furthermore, the set came with the history of its owner, which conferred even more historical value to the ensemble.



...suite à la page 7

...continued on page 7

...suite de la page 6

Les conservateurs ont alors proposé à Muriel de l'acquérir pour le Musée, ce qu'elle a accepté, toute contente d'être assurée que ce legs serait conservé pour les générations futures.

Cet été, en allant au musée de la Civilisation de Québec, j'ai visité l'exposition « Histoires de pêche », où les trésors de l'oncle de Muriel sont maintenant avantageusement exposés, comme en témoignent les photos.

Cette exposition est présentée jusqu'au 6 septembre 2021, donc vous pouvez avoir encore l'occasion de la visiter dans cette magnifique bâtisse dans le Vieux-Port de Québec. Vous pourrez également admirer une pièce ronde, où les saisons sont projetées de façon très réaliste sur les murs et le plancher, tout en donnant l'illusion de marcher sur l'eau.

- Martine Staehler

...continued from page 6

The curators proposed that the museum acquire the set from Muriel, who accepted the proposal, happy to know that the content would then be conserved for future generations.

This summer, when visiting the Museum of Civilization of Quebec, I viewed the exhibition, "The History of Fishing" where the treasures of Muriel's uncle are now exhibited to their advantage, as shown in the pictures.

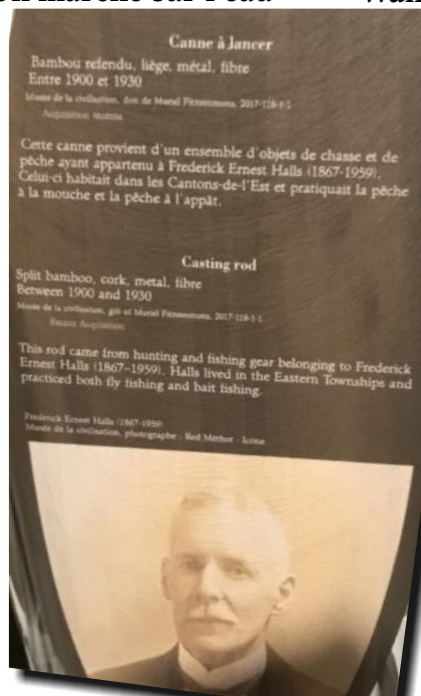
This exhibition is on until September 6, 2021, so you can have another chance to visit the magnificent museum building in the old port of Quebec. At the same time you could admire a round room where the seasons are projected realistically on the walls and floor, giving the illusion of walking on water.

Translated by Faith Crichton



On marche sur l'eau

Walking on water



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

819 347-2598

www.mcbibeau.liberal.ca

[f](#) [t](#) [i](#) [m](#) [c](#) [l](#) [a](#) [u](#) [d](#) [e](#) [b](#) [i](#) [b](#) [e](#) [a](#) [u](#)

Des numéros de porte pour Bury?

Avez-vous remarqué dans la campagne de Cookshire-Eaton ou d'autres municipalités que les maisons ont toutes le même affichage de numéro de porte, très visible sur le bord du chemin? Je trouve que cela est très pratique et sécuritaire, que ce soit pour les pompiers ou les ambulanciers, mais aussi pour tous les livreurs et visiteurs. Combien de fois avons-nous tourné en rond pour trouver la maison d'un ami, dont le numéro n'est pas visible du chemin? De plus, ces numéros pourraient aussi sauver des vies en facilitant l'arrivée des services d'urgence. Si vous trouvez l'idée bonne, parlez-en à vos conseillers municipaux!



House Numbers on the Doors for Bury?

Have you noticed that in the rural areas of Cookshire-Eaton or other municipalities that the houses all have numbers displayed on the edge of the driveways, visible from the road? I find this very practical and secure, for the fire department or ambulances as well as for visitors and delivery persons. How many times have you turned around to look for the house of a friend where the house number is not visible from the road? The numbers could also save lives as well, by facilitating the arrival of emergency services. If you think this is a good idea, speak to your municipal councillors!

- Martine Staehler

Translated by Faith Crichton

Carnet social / Social Notes

Toutes nos sympathies aux amis et familles de ; Sympathy is extended to family and friends on the recent death of;

Micheline Dumont

Félicitations pour votre mariage : Congratulations on your marriage:

Shawn Lowe and Jenny Prevost

Félicitations pour la naissance de votre fils : Congratulations on the birth of your son:

Melissa Daigle Coates

ATELIER
Gabriel Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Petites annonces

Classified Ads

Gratuit : croûtes de bois dur et de bois mou.
Super petit bois.

819-872-3739

Free slab wood: some hard wood, some soft wood. Great kindling.

819-872-3739

À vendre : 5 poules rouges. 2 ans. 1 \$ chacune.
819-872-3210

For sale: 5 red pullet hens. 2 years old. \$1 each. 819-872-3210

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050
NO TVQ : 1053103142

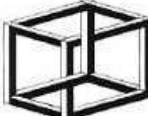
Auberge l'Orchidée **TRAITEUR**
Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

Atelier VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
François Lessard
819 578-4992



Construction/rénovation en tous genres

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3128352

Bonne fête!

Happy Birthday!

Septembre / September

- 15 Nancy Desrochers
- 16 Jacques Lizotte
Sebastian Williams
- 18 Chloe Williams
- 19 Marc-André Turcotte
- 20 Jimmy Dougherty
Carl Nadeau
- 21 Joey Jacklin
- 25 Stéphanie Dougherty
- 26 Claude Dostie
- 28 Audrey Perron
- 29 Dominique Lafond
- 30 Gérard Cloutier
Carrie Powers

Octobre / October

- 2 Réjean Landreville
Denis Savage
- 3 Vanessa Savage
Hugues Vachon
- 5 Susan Lloyd
Kathie McClintock
- 7 Gary Barter
Sharon Barter
Karen Blouin
Randy Chapman
Rosaire Roy
Raphael Vachon
Sharleen Walker
- 8 Eddie Harvey
- 9 Fabian Garcia
Jocelyne Giroux
Kelly Lowe
Mary Sakamoto
- 11 Joey Coates
Kylan Turcotte
- 12 Melissa Chapman
- 13 Manon Blais
Penny Thompson



Avis de convocation Assemblée générale annuelle du journal l'Image de Bury

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous, en tant que contribuables à Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré? Quelques membres de notre équipe de bénévoles ont dû démissionner, et d'autres ont déménagé, donc nous sommes à la recherche de nouveau talent. Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, mais sinon, c'est une façon de rencontrer vos voisins et savoir tout ce qui se concocte à Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Centre communautaire manège militaire le jeudi 29 octobre 2020, à 19 h.
Inscrivez cette date à votre agenda, ET
N'OUBLIEZ PAS VOTRE MASQUE!.



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING
Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

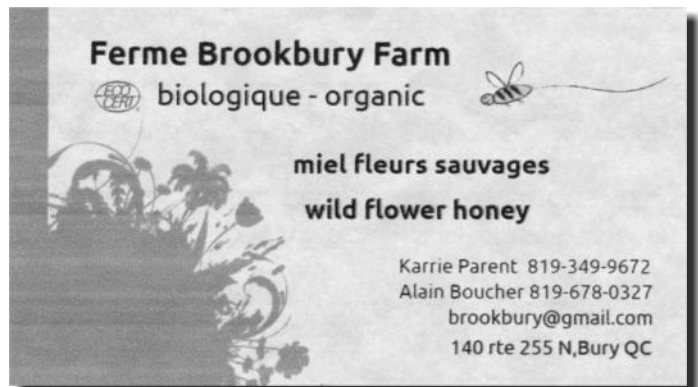


DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER
819-574-3177
1-877-774-3177

Invitation to the Annual General Meeting of Bury's Image

We need you! Like all organisations that receive grant money from government, Bury's Image is an officially constituted body and is legally obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all « members » of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed? Some members of our volunteer staff have had to resign this year, others have moved away, so we are in search of new talent. Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a way to meet your neighbours and have a taste of some of Bury's great home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 29, 2020 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre.
Mark that date in your calendar, and DON'T FORGET YOUR MASK!



Ferme Brookbury Farm
biologique - organic
miel fleurs sauvages
wild flower honey
Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC



LÀ
POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE
1 877 799-8844
promutuelassurance.ca
PROMUTUEL
ASSURANCE

Des nouvelles de la bibliothèque

Vous n'êtes probablement pas sans savoir que la bibliothèque est maintenant ouverte au public et que vous pouvez venir emprunter des livres, des périodiques ou des CD-ROM, CD, DVD, des casse-têtes et des documentaires durant les heures d'ouverture. Les seules restrictions à observer lors de votre visite se limitent au lavage des mains et au port du masque. Vous pourrez circuler librement dans le local et utiliser les deux ordinateurs mis à votre disposition.

Durant le confinement et depuis lors, la bibliothèque a fait l'acquisition de nouveaux livres et il vous est toujours possible de réserver un livre soit en ligne ou directement à votre bibliothèque.

Dans le cadre du « Mois des bibliothèques publiques en Estrie », du 1er au 31 octobre 2020, le Réseau lance le concours « Visitez votre bibliothèque » et les participants courent la chance de gagner l'une des deux tablettes électroniques offertes par l'Association des bibliothèques publiques de l'Estrie. À titre de visiteur, vous pouvez, afin d'augmenter vos chances, remplir un coupon de participation à chacune de vos visites à la bibliothèque.

Durant ce mois, plusieurs conférences et ateliers offerts par Alphanumérique (littératie numérique) et par Communication-Jeunesse (littérature jeunesse) sont disponibles gratuitement pour le grand public. Les ateliers seront diffusés simultanément sur la plateforme Zoom et sur la page Facebook de Bibliopresto, au jour et à l'heure indiqués dans le calendrier des activités pour l'automne. Ces activités sont libres d'accès (sans inscription) et gratuites. Pour plus de détails ou pour obtenir les liens de diffusion Zoom, consultez la page « Se former sur place » sur le site Web alphanumerique.ca.

Voici quelques titres et dates des formations offertes :

- « Reconnaître et se protéger de l'hameçonnage », le 21 octobre, 10 h 30;
- « Protéger ses données personnelles : exemple sur Google chrome », le 22 octobre, 10 h 30;
- « Identifier le cyber harcèlement », le 23 octobre, 10 h 30.

Nous terminons ces nouvelles en rappelant que la bibliothèque a, elle aussi, besoin du concours de bénévoles pour bien fonctionner. Si vous souhaitez vous joindre à notre équipe, n'hésitez pas à venir nous rencontrer le lundi après-midi, le mercredi soir ou le samedi matin.

News from the library

You probably know that the library is now open to the public and that you can come and borrow books, both novels and non-fiction, magazines, CD-ROMs, CDs, DVDs, and jigsaw puzzles during opening hours. The only restrictions to be observed during your visit are hand washing and wearing a mask. You can move around freely in the room and use the two computers at your disposal.

During the lockdown and since then, the library has acquired new books and you can always reserve a book either online or directly at your library.

As part of the "Eastern Townships Public Library Month", from October 1 to 31, 2020, the Network is launching the "Visit your library" contest and participants have the chance to win one of two electronic tablets offered by the Association of Public Libraries in the Eastern Townships. As a visitor, in order to increase your chances, you can fill out a participation coupon on each of your visits to the library.

During this month, several conferences and workshops offered by Alphanumérique (digital literacy) and Communication-Jeunesse (youth literature) are available free of charge to the general public. The workshops will be broadcast simultaneously on the Zoom platform and on the Bibliopresto Facebook page, on the day and at the time indicated in the calendar of activities for the fall. These activities do not require registration and are free. For more details or to obtain the Zoom distribution links, see the "On-site training" page on the alphanumerique.ca website.

Here are some titles and dates of the training offered (in French only):

- "Reconnaître et se protéger de l'hameçonnage", October 21, 10:30 am;
- "Protéger ses données personnelles: exemple sur Google chrome", October 22, 10:30 am;
- "Identifier le cyber harcèlement", October 23, 10:30 am.

Finally, we would like to remind you that the library, too, needs the help of volunteers to function well. If you would like to join our team, do not hesitate to come and meet us on Monday afternoon, Wednesday evening or Saturday morning.

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine et du Centre Canterbury de septembre 2020

Bon retour de vacances, bonne rentrée scolaire, bon retour à une certaine normalité pour l'automne. Le Conseil de direction de la Société d'histoire s'est réuni au Centre Canterbury, où nous pouvions garder nos distances pendant la pandémie, pour discuter d'un certain nombre de questions tel que comment garder le contact avec nos membres et avec la communauté, comment collecter des fonds pour payer les dépenses courantes comme l'assurance responsabilité, l'assurance propriété, l'internet et les frais de bureau, ainsi que les dépenses imprévues. Nous avons aussi procédé à la restauration du Centre Canterbury.

Le Centre Canterbury était ouvert au public pour contemplation privée ou familiale, le dimanche 13 septembre, partie intégrante du projet provincial Porte Ouverte commandité par le Conseil du Patrimoine religieux du Québec.

Comme nous avons terminé les projets de restauration, le Conseil du Centre Canterbury et la Société d'histoire ont décidé de rendre le centre disponible pour des réunions, des mariages et des événements religieux et sociaux. Ce sera gratuit pour les membres de la Société, et pour les citoyens de la municipalité (non-membres), il y aura des frais de 50 \$. Vous pouvez nous contacter via n'importe quel membre du Comité de Canterbury : Candy Coleman, Tony De Melo, Gilles Gaulin, Bobby Jacklin ou Ed Pedersen.



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

News from the Bury Historical and Heritage Society and the Canterbury Centre for September 2020

Welcome back from holidays, welcome back to school, welcome back to a little normalcy for the fall! The Executive Committee of the Society has been meeting during the pandemic at the Canterbury Center where we can socially distance, and we have been preoccupied with a number of issues such as how to keep in touch with our membership and with our community, how to raise some funds to pay for ongoing expenses such as liability insurance, property insurance, internet and office costs, and unforeseen expenses. We have been proceeding with the restoration of Canterbury Center.



Steve Chapman's painting crew at work in June

photo credit Tony De Melo

Canterbury Center was open to the public for private or family contemplation on Sunday, September 13 as part of a province wide Open House under the sponsorship of the Conseil du Patrimoine Religieux du Québec.

With the completion of restoration projects, the Canterbury

Committee and the Society have decided to make the center available for meetings, weddings and religious or social events. Members of the Society have free access and for citizens of the municipality (non-members), there will be a fee of \$50. You can contact us through any member of the Canterbury Committee: Candy Coleman, Tony De Melo, Gilles Gaulin, Bobby Jacklin, or Ed Pedersen.

...suite à la page 13

...continued on page 13

...suite de la page 12

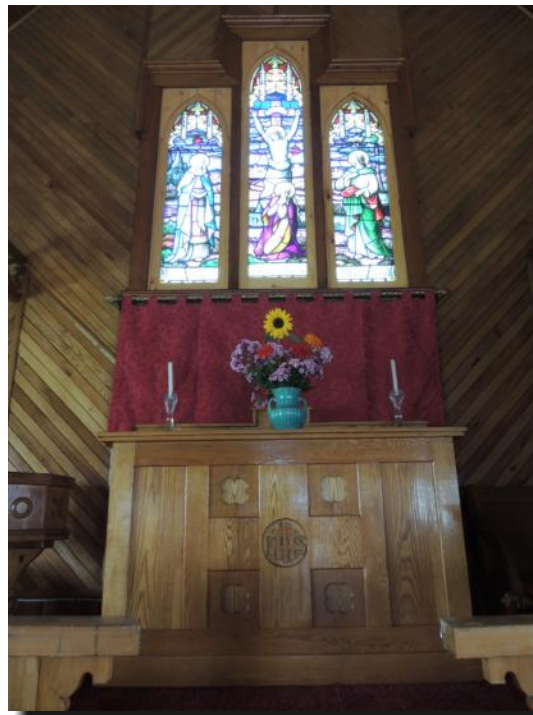
La Société est à la recherche d'un trésorier, alors si vous êtes bon en chiffres et aimeriez devenir membre, s'il vous plaît contactez-nous. Les membres actuels du Conseil sont Praxède Levesque Lapointe, présidente; Edward Pedersen, secrétaire; Joel Barter, archiviste, John Mackley assistant-archiviste, Dominique Levesque et Tony de Melo, administrateurs. Le CE se réunit environ 7 fois par an sans compter l'Assemblée générale annuelle qui a lieu en février. La Société est un organisme dynamique ayant d'impressionnantes réalisations à son actif, incluant l'initiative de restauration du vieil Hôtel de Ville, la construction du belvédère de Brookbury, la reconstruction du pavillon du Parc mémorial, la promotion du Chemin des Cantons à Bury, et plus récemment l'acquisition et la restauration de l'ancienne Christchurch Canterbury pour lui donner une nouvelle vie en tant que Centre Canterbury. Le Centre Canterbury a été un projet d'une durée de 5 ans qui a dépassé les 70,000 \$ en collecte de fonds et dons privés. Le Comité Canterbury a installé des portes toutes neuves en érable et façonnées à la main, réorganisé l'espace intérieur pour le rendre multifonctionnel, bâti une nouvelle fondation, restauré les vitraux des fenêtres avec des cadres faits à la main, installé des cadres protecteurs en verre de sécurité, complètement ré-électrifié l'édifice, refait le toit du clocher, érigé une nouvelle croix, complètement repeint l'édifice, construit et installé de nouveaux volets au clocher, et fait l'aménagement paysager du terrain. Récemment, la Société a aussi organisé de nombreuses activités, incluant la Route des églises (2016-2019), une conférence sur la foresterie à Bury, la conférence sur les transports dans le Haut-Saint-François et le Festival de la cuisine dans les Cantons, de 1800 jusqu'à 1950. ...suite à la page 14



...continued from page 12

The Society is looking for a treasurer, so if you are good with figures and would like to become a member, please contact us. The remaining members of the EC are President Praxède Levesque

Lapointe, Secretary Edward Pedersen, Archivist Joel Barter, Assistant Archivist John Mackley, Officer Dominique Levesque, and Officer Tony De Melo. The EC meets approximately 7 times per year not including the Annual General Assembly which takes place in February. The Society is a dynamic organization which has some impressive credentials including the initiative to restore the old Town Hall, build the lookout in Brookbury, rebuild the gazebo in Memorial Park, bring the Townships Trail (Chemin des Cantons) to Bury, and most recently, to acquire and restore the former Christchurch Canterbury and give it a new life as the Canterbury Center. Canterbury Center has been a 5-year project that has raised over \$70,000.00 through fund-raising and private donations. The Canterbury Committee has given the building brand new hand-built maple doors, reorganised the interior space to permit multi-purpose usage, installed a foundation, restored the stained glass windows in new hand-built frames, installed protective shatter-proof glass frames, completely re-electrified the building,



Centre Canterbury Center
photo credit Tony De Melo

built a new roof on the steeple, installed a new cross, completely repainted the building, constructed and installed massive new shutters in the bell tower, and landscaped the surrounding grounds. The Society has also organised numerous activities recently, including the Route des églises (2016-2019), a Conference on Forestry in Bury, the Conference on Transportation in the Haut-Saint-François, and the Festival of Cuisine in the Townships from 1800 to 1950.

...continued on page 14

...suite de la page 13

D'autres activités récentes comprennent les Concerts celtiques québécois, le Shortcake aux fraises de la fête du Canada à Bury, de même que le Marché aux puces et le Marché public de Canterbury. Aussi, nous avons maintenant un site internet et une page Facebook. Les événements récemment reportés à cause de la pandémie sont les Conférences sur le nom des rues de Bury, l'Histoire et la culture aborigènes, le concert de la Fête Nationale, le Marché aux puces et le Marché public de Canterbury, l'observation des étoiles à Brookbury, le rallie des autos anciennes, et notre Shortcake aux fraises annuel de la fête du Canada.

Jetez un œil sur notre site web et notre page Facebook! Adhérez à la Société d'histoire et du patrimoine de Bury. Nous espérons vous voir bientôt!



Traduit par Danielle Rodrigue

...continued from page 13

Other recent activities include Celtic Quebecois Concerts, Strawberry Shortcakes on Canada Day in Bury, as well as Flea Markets and Public Markets in Canterbury. We also now have a website and a FaceBook page. Events recently postponed due to the pandemic include Conferences on Road Names in Bury, Aboriginal Culture and History, the Fête Nationale Concert, Flea Market and Public Markets in Canterbury, Stargazing in Brookbury, a Heritage Car Rally, and our annual Strawberry Shortcake on Canada Day. Check out our website and FaceBook page! Join the Bury Historical and Heritage Society and we hope to see you soon!

- Edward Pedersen

Contact : Bury1803@gmail.com

Visitez la nouveau site-web de la SHPB/BHHS
<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

BHHS adhésion et renouvellement :

Nom : _____ Adresse : _____

Téléphone : _____ Adresse internet : _____

Adhésion ou renouvellement (10 \$) : _____ \$ Dons : _____ \$ Don au Centre Canterbury : _____ \$

Total : _____ \$ (chèque payable au SHPB)

BHHS Membership or Renewal:

Name: _____ Address: _____

Telephone: _____ Email: _____

Membership or Renewal (\$10.00): \$ _____ Donation: \$ _____ Donation to Canterbury Center: \$ _____

Total: \$ _____ (cheque payable to BHHS)

Un coup de main pour l'IMAGE de Bury



Image Needs a Helping Hand

L'image a besoin d'un coup de main. Si vous avez 1 à 2 heures par mois et ne souhaitez pas assister à des réunions, mais souhaitez tout de même aider, nous avons besoin de vous. Nous demandons à quelqu'un de mettre des copies de l'Image dans des enveloppes pour nos abonnés, de les timbrer et de les apporter au bureau de poste. Si vous pensez que vous pouvez nous aider, veuillez contacter n'importe quel membre du comité. Les noms, courriels et numéros de téléphone figurent sur la page 2 de l'Image. Nous serons ravis de vous accueillir dans l'équipe.

If you have 1 to 2 hours a month, do not want to attend meetings but would still like to help out, we need you. We require someone to put copies of the Image into envelopes for our subscribers, stamp them and take them to the post office. If you think that you can help us please contact anyone on the committee. Names, e-mail addresses and phone numbers are on page 2. We will be delighted to welcome you to the Image team.

"PERSPECTIVES"

par / by John Mackley

Communauté

La communauté est définie par le dictionnaire anglais de Cambridge comme:

«Les personnes vivant dans une région particulière ou les personnes considérées comme une unité en raison de leurs intérêts communs, de leur groupe social ou de leur nationalité.»

Le dictionnaire de langue française Larousse le définit également de manière similaire:

«Ensemble de personnes unies par des intérêts, des habitudes communes, des opinions ou des caractères communs»

La communauté appelée «Bury» comprend bien plus que de simples collections de maisons et de fermes, de boisés et d'érablières qui se trouvent à proximité du canton de Bury.

Bury est une famille. Toujours en croissance, en constante évolution, mais pas du tout limité aux résidences vivant dans les limites du village. Beaucoup de Bury ont déménagé dans d'autres endroits comme Montréal ou l'Ontario, certains vivent techniquement dans des municipalités voisines comme Newport, Bishopton ou Sawyerville.

Mais nous restons une communauté avec une longue histoire de rassemblement à travers des moments difficiles. S'entraider et s'entraider quoi qu'il arrive. Alors que le monde est confronté à des défis mondiaux, nous, à Bury, faisons également face aux nôtres. Tant que nous nous rassemblerons, nous réussirons. Unis comme une seule communauté.

Community



Community is defined by the Cambridge English dictionary as:

"The people living in one particular area or people who are considered as a unit because of their common interests, social group, or nationality."

The Larousse French language dictionary also defines it similarly:

« Ensemble de personnes unies par des liens d'intérêts, des habitudes communes, des opinions ou des caractères communs » or "A set of people united by ties of interests, common habits, opinions or common characteristics."

The community called "Bury" entails far more than simply the collections of houses and farms, woodlots and sugar bushes that happen to be located in the vicinity of the Township of Bury.

Bury is a family. Ever growing, ever changing, but not at all limited to those residences living within the village limits. Many of Bury have moved on to other places like Montreal or Ontario, some technically live in neighboring municipalities like Newport, Bishopton or Sawyerville.

But we remain one community with a long history of pulling together through difficult times. Helping and supporting one another no matter what. While the world is facing global challenges, we in Bury are facing our own in addition.

As long as we but pull together we will make it through. United as one community.

Ces articles ne reflètent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal.

Opinions expressed in these letters are not necessarily those of the editorial committee.

Lettre à tous les citoyens de Bury Torpeur, nonchalance...

Dans la nuit du 28 au 29 juillet, une autre résidence fut sacrifiée par la main d'un incendiaire. Pourquoi la municipalité a-t-elle attendu le sixième incendie pour réagir? Depuis le quatrième, nous demandions d'être écoutés. Pourquoi la municipalité de Bury n'a-t-elle pas réagi immédiatement? Le prétexte mystère était qu'il ne faut pas nuire à l'enquête policière. De la foutaise!

Notre demande est l'instauration d'un comité, qui pourrait aider à la surveillance des lieux et la distribution d'un feuillet explicatif comportant les numéros d'urgence pour les besoins de la population dans les cas d'incendie, d'accident, les vols, etc : pour une meilleure orientation vers les services dont dispose la Sûreté du Québec et Info-Santé et Info-Social. Suzanne et moi avons connu les bienfaits de cette demande dans le passé. Les médias ont fait des pressions auprès du maire, qui refusait de commenter la situation, mais avec persuasion, la municipalité de Bury a répondu à cette démarche le 6 août 2020. La Mairie n'a pas de vacances lorsque survient l'URGENCE. Lorsque le maire est absent, le promoteur a des pouvoirs. Oui, nous avons contacté les médias pour que notre action porte fruit. Il ne faut pas avoir une mort humaine sur la conscience.

Nous étions en pleine pandémie avec des services restreints, jusqu'au 3 août 2020. Nous n'avions accès à aucune directrice générale pour écouter nos doléances. Nous ne recevions jamais de retour d'appel de sa subalterne; je l'ai contactée à maintes reprises, il en fut de même de certains conseillers qui semblaient nous « faire des accroires ».

Toujours la même histoire : on ne peut rien faire. Il devait même y avoir une réunion du conseil municipal pour en discuter, promesse longue comme le bras. Selon un oui-dire, ladite réunion n'a jamais eu lieu, et notre sujet ne fut pas débattu.

An open letter to the citizens of Bury: Torpor, Indifference ...

On the night of July 28-29, another residence was sacrificed to the hand of an arsonist. Why did the municipality wait until the sixth fire to react? After the fourth, we asked to be listened to. Why did the municipality of Bury not react immediately? The pretext was that the municipality should not interfere with the police investigation. Rubbish!

Our requests are for the establishment of a committee which could help with surveillance and the distribution of an explanatory leaflet with emergency numbers in the event of a fire, accident, theft, etc. This could provide better orientation to the services available from the Sûreté du Québec, Info-Santé and Info-Social. Suzanne and I have seen the benefits of this in the past.

The media put pressure on the mayor, who refused to comment on the situation, but with persuasion, the municipality of Bury responded to our approach on August 6, 2020. The municipal government should not take a vacation when an emergency arises. When the mayor is absent the pro-mayor has power to act. Yes, we have contacted the media, in order to push for action. We must not wait to have a death on our hands.

We were in the midst of a pandemic with restricted services, until August 3, 2020. There was no General Manager to listen to our complaints. Never a call back from the subordinate; I contacted them on many occasions. It was the same with certain councillors who seemed to listen to us. Always the same response: We can't do anything. There was even supposed to be a meeting of the town council to discuss it, an empty promise. According to hearsay, the said meeting never took place, and our request was never discussed.

...suite à la page 7

...continued on page 7

Nous ne comprenons pas pourquoi nous n'avons pas reçu de réponse qu'elle soit positive ou négative. Facile à dire, contactez-nous par internet, mais comment ceux qui ne l'ont pas doivent-ils s'adresser aux élus?

Monsieur le maire, selon vos dires : « C'est un petit village, et sans s'impliquer officiellement, les gens vont s'entraider » (tiré du Haut-Saint-François 19 août 2020); êtes-vous en train de rêver? C'est une vraie réponse d'homme politique. Les citoyens ne se connaissent plus. La population change et le personnel aussi.

Suite à l'explication au journaliste, vous semblez plutôt dire : pas intéressé.

Nous observons trois obstacles majeurs de la faible participation de la population à la réunion :

1— le communiqué nous est parvenu le matin même de la réunion

2— la réunion s'est tenue la veille de la rentrée scolaire

3— elle s'est tenue à l'heure du souper, à 18 h 30 le mercredi 26 août 2020.

Nous sommes inquiets de la situation. Il y a devant nous un ennemi atteint de pyromanie (impulsion obsédante incontrôlable et répétitive à allumer des incendies). Mon épouse et moi avons déjà entamé notre mission de surveillance depuis le quatrième incendie dans notre secteur.

Il faut se tenir debout et faire face. Ne pas faire comme certains individus qui pensent que si ce n'est pas chez eux, ils n'ont pas à s'en occuper.

La Municipalité a le devoir de protéger, sensibiliser et informer sa population. À nous de coopérer, un appel bien placé à la Sureté du Québec permettra l'arrestation de l'incendiaire.

- Normand Émile Cyr

We do not understand why we have not received a response, either positive or negative. It is easy to say, contact your elected officials online, but how should this be done by those who do not have Internet?

Mr. Mayor, you say: "It's a small village, and without getting officially involved, people will help each other." (taken from the Haut-Saint-François August 19, 2020). Are you dreaming? This is a typical response from a politician. The citizens no longer know each other. The population is changing, and so are the town employees.

According to the reporter, you seem to be saying instead: "Not interested."

We saw three major factors which explain the low participation of the population in the meeting:

1 - The communiqué reached us on the morning of the meeting.

2 - The meeting was held the day before school started.

3 - It was at supper time, 6.30 p.m. Wednesday August 26, 2020.

We are concerned about the situation. There is before us an enemy suffering from pyromania, (Uncontrollable and repetitive obsessive impulse to start fires). My wife and I started our surveillance mission after the fourth fire in our area.

We have to stand up and face the situation. We can't say, as some do: "This is not my home, why bother?"

The Municipality has the duty to protect, educate and inform its population. It is up to us to work together, so that the Sureté du Québec can identify and arrest the arsonist.

- Normand Emile Cyr

Translated by

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :
☐ Dre Lucie Turcotte
☐ Dre Josiane Robillard

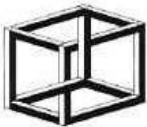
optoplus.com

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc. Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #8342-2305-25
3126352

**** Vérifiez d'avance si ces activités auront lieu et quelles conditions s'appliqueront
 ** Check in advance whether these activities will take place and under what conditions**

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Écocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.		1 Comptoir familial 9h à -16h	2 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h	3 R 	4 	5 Bibliothèque, 10 h à 12 h
6	7 FÊTE DU TRAVAIL LABOUR DAY Hôtel de ville / Town Hall Biblio / Library FERMÉ / CLOSED	8 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	9 O/G Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m.	10 	11 	12 Library, 10 a.m.- noon
13	14 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4:30 p.m.	15 Comptoir familial 9h à -16h	16 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	17 R 	18 	19 Bibliothèque, 10 h à 12 h
20	21 O/G Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	22 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	23 Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	24 	25 	26 Library, 10 a.m.- noon
27	28 Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	29 Comptoir familial 9h à -16h	30 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni (CLC).....BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)		

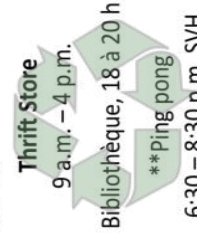


***Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.
 (Remove here to hang on wall)**



*** Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.
 (Retirer ici pour l'accrocher au mur)**

Octobre / October 2020

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	Écocentre Lundi au samedi , 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.					
4	50/G Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	6 O/G  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	7 Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	8 	9 	11 Library, 10 a.m. - noon
13	12 ACTION DE GRÂCES THANSIVING Hôtel de ville / Town Hall Biblio / Library FERMÉ / CLOSED	13 GRANDES ORDURES Comptoir familial 9h à -16h	14 R BIG GARBAGE Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	15 R 	16	17 Bibliothèque, 10 h à 12 h
18	19 O/G  Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	20 O/G  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	21 Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	22	23	24 Library, 10 a.m. - noon
25	26 Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	27 Comptoir familial 9h à -16h	28 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	29 R 	30 	31 HALLOWE'EN

**** Vérifiez d'avance si ces activités auront lieu et quelles conditions s'appliqueront**

****Check in advance whether these activities will take place and under what conditions**

La bienveillance pour prévenir la maltraitance

La bienveillance est un des éléments de prévention contre la maltraitance envers les aînés. Cela se caractérise par des gestes et des attentions du quotidien envers soi et envers autrui : reconnaître nos besoins et les combler, reconnaître nos limites et notre pouvoir, développer la bienveillance envers l'autre.

Bienveillance envers soi : reconnaître nos besoins

Nous avons tous et toutes des besoins de base. Dans les besoins de base, nous retrouvons, entre autres, les **besoins vitaux**, tels que : manger, boire, se loger, etc...

Être bienveillant envers soi, c'est prendre le temps d'identifier nos besoins vitaux et y répondre afin de prendre soin de nous. Il est alors plus facile d'être bienveillant envers l'autre et de s'assurer que ses besoins sont également satisfaits !

Être à l'écoute de ses besoins permet aussi d'être plus alerte à la façon dont les autres agissent envers nous. Il y a signe de maltraitance envers soi ou envers l'autre quand nous nous rendons compte que des besoins vitaux sont négligés.

*Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à **DIRA-Estrie**, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au **819-346-0679** pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.*

Humane consideration of yourself and others

Benevolent, kindly and humane consideration is one of the elements of prevention of the mistreatment of the elderly. This is characterized by daily gestures and attentions towards oneself and towards others: recognizing our basic needs and meeting them, recognizing our limits and our power, and developing kindness towards others.

Humane and kindly consideration involves recognizing our needs. We all have basic needs such as the need to eat, to drink, to be sheltered, etc. Being kind to yourself involves taking the time to identify and meet one's basic needs in order to take care of ourselves. This makes it easier to be kind to others and make sure their needs are met as well!

Listening to your needs also helps you be more alert to how others are acting towards you. One sign of abuse of self or others is the realization that our basic needs are being overlooked.

Are you experiencing or witnessing mistreatment? Ask DIRA-Estrie, Center for assistance to senior victims of abuse, at 819-346-0679 to find out what we can do to help you. Free and confidential service.

Translated by Sue Renaud

Le 8 juillet dernier, à Sherbrooke, le JEVI Centre de prévention du suicide – Estrie a clôturé sa 35e campagne annuelle de financement, la Loterie JEVI, lors d'un tirage virtuel où les douze grands gagnants ont été tirés au sort.

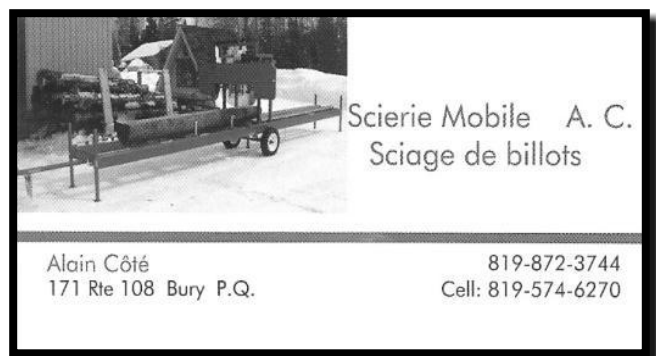
M. Ghyslain Goulet, président d'honneur de cette 35e édition, a annoncé fièrement que cette campagne s'est soldée par des recettes de 120 000 \$. « Ces résultats sont une démonstration concrète que la population est présente pour JEVI ainsi que pour les personnes de leur communauté qui vivent de la détresse, surtout en ces temps particuliers. On ne peut se cacher que l'automne s'annonce aussi difficile et que la pandémie pourrait faire augmenter les besoins d'aide de la population. »

Pour ceux parmi vous qui ne connaissent pas cet organisme, ils ont pour mission la promotion du mieux-vivre et la prévention du suicide auprès de la population des sept territoires de l'Estrie qu'il dessert. Soucieux d'offrir une gamme complète de services en regard de la problématique du suicide, JEVI s'investit dans les quatre niveaux d'action généralement reconnus soit : la promotion, la prévention, l'intervention et la postvention.

Pour en savoir plus, pour chercher de l'aide ou pour faire du bénévolat chez eux, aller voir leur site web à <http://www.jevi.qc.ca>

Ligne d'aide pour la prévention du suicide :
819-564-1354

Traduit par Faith Crichton



On July 8 in Sherbrooke the JEVI Centre for the prevention of suicide – Estrie ended its 35th annual fundraising campaign, the Loterie JEVI, with a virtual draw where they announced the twelve big winners.

Mr. Ghyslain Goulet, honorary president of this 35th edition, proudly announced that a grand total of \$120,000 had been raised by the campaign. "These results are a concrete demonstration that the population is there for JEVI as well as for those in their community who live in distress, especially in these unprecedented times. One can't disagree that the fall will be difficult and that the pandemic increases the need for continuing support in the community."

For those of you who may be unfamiliar with this organization, its mission is the promotion of well-being and suicide prevention within the seven territories of the Eastern Townships served by JEVI. They offer information and intervention in the areas of suicide prevention, crisis management, and post-suicide counselling.

To find out more, get help or volunteer with them go to the website at <http://www.jevi.qc.ca>

Suicide Help Line: 819-564-1354

Chronique agricole

Ce fut un bel été. Les journées chaudes se sont succédées sous un ciel bleu avec beaucoup de soleil. Les semaines se sont écoulées sans aucune trace de pluie et les agriculteurs se sont inquiétés avec raison. Le foin récolté ne représente que la moitié environ d'une récolte normale et les coupes subséquentes ne semblent pas devoir compenser la première coupe médiocre. La récolte du maïs qui profite bien de la chaleur semble prometteuse. Les pâturages n'ayant pas résisté à la chaleur, plusieurs fermiers doivent compléter l'alimentation du bétail avec du foin habituellement réservé pour l'hiver. Cela fera augmenter les coûts, car le foin est devenu très cher et difficile à trouver.

Les jardiniers qui ont pu arroser annoncent une récolte exceptionnelle de tomates. Les pelouses, devenues brunes et craquantes, se remettent à verdier grâce à la pluie récemment tombée. Si nous souhaitons que nos plantes vivaces traversent bien l'hiver, elles auront besoin de beaucoup d'eau avant son arrivée. Les arbres dans les bois affichent des signes de stress, leurs feuilles s'enroulant et tombant avant l'heure. Les conséquences de la sécheresse se voient partout.

Le prix des vaches à abattre rapporte le double de ce qu'il était au début du printemps, c'est-à-dire de 0,40 \$ à 0,50 \$ la livre à 0,80 \$ à 0,90 \$ la livre. Le prix des veaux est également bon.

Comme l'hiver approche à grands pas, la liste des travaux de l'automne semble décourageante. Mais, puisque le changement majeur durant la pandémie s'avère être moins d'échanges sociaux pour les agriculteurs (le travail ne s'est jamais arrêté), nous aurons plus de temps pour travailler à cette liste. En attendant, profitez des derniers jours de l'été et prenez soin de vous.

Agricultural Chronicle

It was a lovely summer. The hot days passed one after another with blue skies and plenty of sunshine. Weeks passed with no hint of rain and farmers started to worry. It turns out they were right to worry. The hay crop is about half of a normal crop and subsequent cuts don't appear to be making up for the poor first cut. For those who grow corn, which loves the heat, the crop looks to be very good. Pastures have not held up either, so many are having to supplement with hay meant for the winter. This is increasing costs and hay has become very expensive and hard to find. Gardeners who were able to water are reporting a bumper crop of tomatoes. Lawns turned brown and crunchy but are recovering with the recent rain. If we want our perennials to go to bed happily for the winter, they will need plenty of water before then. Trees in the woods are showing signs of stress with leaves curling and falling before their time. There are signs everywhere of the effects of the drought. Prices for cull cows (cows that are no longer wanted in the herd) are double what they were in early spring, that is from \$.40 - \$.50 a pound to \$.80 - \$.90 a pound. Prices for calves are also good.

Winter is approaching with great strides and with winter looming the autumn work list looks daunting. Since the major change for farmers during the pandemic is perhaps a curtailment of socializing (the work never stopped) we'll have more time to work on that list. In the meantime, enjoy the fading days of summer and stay safe.

- Linda Shattuck

**Achat et vente de bois antique**

BALDWIN	Marie-Claude Vézina
RÉCUPÉRATION	Propriétaire
(BOIS DE GRANGE ET D'VEILLE MAISON)	555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
	Téléphone: 819-872-3897
SUR RENDEZ-VOUS	baldwinrecuperation@yahoo.ca
	Sur Facebook

**Plus de 25 ans d'expérience**

Marcel Blais Excavation

Excavation (tous genres)	Deer 440
Transport : terre, sable, gravier	Pelle mécanique
Champs d'épuration - Septic systems	Takeuchi TB 260
Drainage - Fossé - Travaux forestiers	Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Membre affilié à
Proxim

www.groupeproxim.ca

Résidences *Bass* Funeral
Funéraires *Homes*
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

Entrepreneur Général Alain Boucher
construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.
démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc. 7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**
Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

Paniers de bienvenue

En raison de la pandémie de Covid, l'Image a suspendu la livraison des paniers de bienvenue que nous présentons habituellement aux nouveaux résidents qui ont récemment acheté une maison dans la municipalité de Bury. C'est très gentil de la part des voisins et amis de nous donner les noms de ces nouveaux résidents, mais nous préférons que les nouveaux arrivants nous contactent directement. De cette façon, nous pouvons être sûrs qu'ils sont à l'aise de recevoir un panier de bienvenue. Donc, si vous êtes nouveau à Bury et que vous souhaitez recevoir un panier de bienvenue, veuillez contacter Linda au 819-872-3739 ou par courriel à lmshattuck5@gmail.com.

Traduit par René Hirbour



Welcome Baskets

Due to the Covid pandemic the Image has temporary suspended delivery of the welcome baskets that we usually present to new residents who have recently purchased a home in the Municipality of Bury. It's very kind of neighbours and friends to give us the names of these new residents but for the moment we prefer to have the newcomers contact us directly. That way we can be sure they would be comfortable receiving a welcome basket. So, if you are new to Bury and you would like to have a basket please contact Linda at 819-872-3739 or e-mail lmshattuck5@gmail.com.



819-875-5455



**Gilles Denis,
propriétaire**

**Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h**

**Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.**



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED

**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**



Vente de déménagement / Moving Sale

494 rue Stokes, Bury
Samedi / Saturday le 3 octobre 2020
9 h à 16 h / 9 a.m. - 4 p.m.

Antiquités, meubles, accessoires, etc / Antiques, furniture, housewares, etc.

Bienvenue à tous / All Welcome

(Mesures de distanciation sociale à respecter / Social distancing measures respected)



Literacy in Action
Action alpha

ADULTS LEARNING FROM HOME

819-346-7009

LEARN WITH LITERACY IN ACTION

Free 1+1 support

Facebook: LiteracyInAction

Action Alpha : Nous sommes un organisme à but non lucratif qui soutient des bénévoles afin d'offrir du tutorat en alphabétisation, des ressources et des services d'apprentissage à la population de langue anglaise. Nous encourageons la communauté à travailler ensemble pour améliorer le niveau de littératie dans la région de l'Estrie.

Action alpha

Apprendre avec Action alpha

Adultes apprenant de la maison

Gratuit 1 + 1

Appuyez Action Alpha

Jolly Seniors

Le groupe Jolly Seniors annonce avec grand regret qu'il n'y aura pas de rencontres régulières cet automne. S'il n'y a pas de deuxième vague de Covid-19, nous envisagerons la possibilité de redémarrer dans la nouvelle année.

PRENEZ SOIN DE VOUS TOUS.

Traduit par René Hirbour.



Black Cat Books Janice LaDuke

libraires - booksellers

168E Queer

Lennoxville (Sherbrooke)

JIM 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5

mercredi/Wednesday 10-5

jeudi/Thursday 10-6

vendredi/Friday 10-5

samedi/Saturday 10-2

d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!

blackcat@netrevolution.com



OUVRAGE GARANTI **MAIN-D'OEUVRE QUALIFIÉE**

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel

Places disponibles

Anglais / Français

Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



The Jolly Seniors group, with much regret, will not be having our regular get-togethers this fall. If there isn't a second wave of Covid-19 we will consider the possibility of starting up in the new year. TAKE CARE EVERYONE.



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

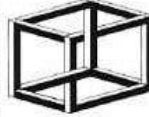
Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.

Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.Q. #9342-2855-25

3126352

L'IMAGE de Bury a une page Facebook pour partager les dernières nouvelles et informations qui nous concernent dans notre région. En plus de cela, un groupe Facebook communautaire Bury's Image de Bury a été mis en place pour partager les questions locales, familiales, étudiantes et liées à l'enfant avec tous les membres de notre communauté élargie.



Bury's IMAGE has a Facebook page for sharing the latest news and information that affects us in our region. In addition to that, a Bury's Image de Bury Community Facebook Group has been set up for sharing local, family, student, and child related matters with everyone in our extended community.

Almanach du 15 septembre au 14 octobre 2020

Farmers Almanac September 15 to October 14, 2020

15 - 20 septembre : averses et frais

21 - 25 septembre : doux avec périodes pluvieuses

26 - 30 septembre : ensoleillé et doux

1er - 3 octobre : ensoleillé, mais frais

4 - 13 octobre : averses et frais

14 octobre : ensoleillé, puis averses et températures plus douces

- Traduit par Guy Renaud

September 15 – 20: Showers and cool

September 21 – 25: Mild with rainy periods

September 26 – 30: Sunny and mild

October 1 – 3: Sunny but chilly

October 4 – 13: Cool with showers

October 14: Sunny then showers with milder temperatures

- Credit photo: - © James Cottingham

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1RO

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net

Société des alcools
du Québec

Centre de services Bury

RÉOUVERTURE

1^{er} septembre 2020

HEURES D'OUVERTURE

	Services caissiers	Services conseils*
Lundi	Fermé	9 h à 17 h
Mardi	10 h - 13 h à 13 h 30 - 15 h	9 h à 17 h
Mercredi	Fermé	9 h à 20 h
Jeudi	Fermé	9 h à 20 h
Vendredi	10 h - 13 h à 13 h 30 - 15 h	9 h à 15 h
Samedi	Fermé	Fermé

* Sur rendez-vous.

Bury Service Centre

REOPENING

September 1st, 2020

BUSINESS HOURS

	Teller services	Advisory services*
Monday	Closed	9 a.m. to 5 p.m.
Tuesday	10 a.m. to 1 p.m. – 1:30 p.m. to 3 p.m.	9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday	Closed	9 a.m. to 8 p.m.
Thursday	Closed	9 a.m. to 8 p.m.
Friday	10 a.m. to 1 p.m. – 1:30 p.m. to 3 p.m.	9 a.m. to 5 p.m.
Saturday	Closed	Closed

*Available by appointment.

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François

Bourses du Centre culturel Bury United pour la formation continue 2020 :

Bury United Cultural Centre Bursary for Continuing Education 2020:

La demande de bourse du centre culturel Bury United a été modifiée pour faciliter les candidatures pendant la Covid-19. Si vous êtes de la municipalité de Bury et avez fréquenté l'école Pope Memorial ou avez un lien direct avec un membre du Centre Culturel, et si vous poursuivez vos études, veuillez postuler. Pour être admissible, l'étudiant(e) doit être inscrit(e) à une école de métiers ou professionnelle, dans un Cégep ou à l'université. La priorité sera accordée aux étudiant(e)s des écoles de métiers ou professionnelles. Nous sommes fiers de nos jeunes et de les encourager grâce à notre programme de bourses.

Les candidates et candidats doivent rédiger une lettre de présentation et de motivation afin de nous permettre de mieux les connaître. Nous leur demandons également de joindre une copie d'un document prouvant leur admission au programme de formation. Notre plus grand souhait est que nos jeunes poursuivent leur formation, car cela peut être déterminant dans leur vie.

Veuillez envoyer vos demandes d'ici le 1er novembre 2020.

Par courriel à Margaret James :
macjames2000@hotmail.com

ou par la poste à :

Teresa Jacklin, 641 rue McIver, Bury, Québec,
JOB 1J0

Marilyn Salter, 102 chemin Kirkpatrick, Bury,
Québec, JOB 1J0

Margaret James, 800 Route 255 S., Dudswell,
Québec, JOB 1G0.

The application for the Bury United Cultural Centre Bursary, has been changed to make it easier to apply during Covid-19. If you are from the Municipality of Bury, attended Pope Memorial School, or have a direct connection to a member of the Cultural Centre, and if you are continuing your education, please apply. To be eligible the student needs to be attending a trade/vocational course, or CEGEP or university. If there are many applicants priority will be given to those following trade or vocational courses. We are proud of our youth and proud to support them with our bursary program. We are requiring the applicants to write a letter telling us a bit about themselves and about the course they are following. They also need to attach a copy of the letter of acceptance or other proof that they are attending further education. We sincerely hope that our youth will continue their education as it could make a big difference in life.

Please submit your applications by
November 1, 2020.

The application can be emailed to Margaret at
macjames2000@hotmail.com
or sent by regular mail to:

Teresa Jacklin, 641 McIver Street,
Bury, Quebec, JOB 1J0

Marilyn Salter, 102 Kirkpatrick Road,
Bury, Quebec, JOB 1J0

Margaret James, 800 Route 255 S,
Dudswell, Quebec, JOB 1G0.

Les membres du Centre culturel Bury United regrettent que nous ne puissions pas accueillir notre exposition annuelle de peintures, nos parties de cartes d'automne et la célébration de Noël de nos enfants. Nous espérons que nous pourrions reprendre nos activités au printemps. Nous vous souhaitons un bon automne et un hiver en bonne santé. Nous avons hâte de vous voir en 2021.

Traduit par Guy Renaud

The members of the Bury United Cultural Center regret that we are unable to host our annual Painting Exhibition, our fall card parties and our children's Christmas Celebration. We are hoping that in the spring we will be able to resume our activities. We wish you a happy healthy fall and winter. We look forward to seeing you in 2021.
Margaret James

Règles concernant la politique d'information du Journal Image de Bury

1. Identité

1.1 Le journal Image de Bury est de propriété collective et de gestion démocratique, il est accessible, tant dans son contenu que dans son fonctionnement, à l'ensemble des citoyens et citoyennes.

1.2 Le journal Image de Bury n'est relié à aucun parti politique (fédéral, provincial ou municipal) ni à aucune forme d'organisme gouvernemental ou paragouvernemental.

2. Contenu et priorités

2.1 Le journal Image de Bury privilégie la couverture de l'actualité locale, c'est-à-dire les sujets d'intérêt pour le public cible.

2.2 Le journal Image de Bury aborde les sujets nationaux et internationaux par le biais de leurs répercussions locales.

2.3 Le journal Image de Bury est un lieu d'apprentissage et de formation; c'est un médium ouvert aux apports de la collectivité.

2.4 Le journal Image de Bury fait la promotion des initiatives du milieu.

2.5 Le journal Image de Bury est un outil de promotion et de développement culturel, social et économique du milieu.

2.6 Le journal Image de Bury se réserve le droit de refuser ou de reporter la publication de tout article ne respectant pas les critères d'intérêt collectif, de la tombée ou du volume du journal.

2.7 Les textes, une fois déposés au journal, deviennent la propriété du journal.

3. Contenu et rubriques

3.1 Le journal Image de Bury se réserve le droit de refuser les articles de nature sexiste, raciste, diffamatoire ou tendant à manquer de respect envers les lecteurs et lectrices du journal ou qui peuvent porter atteinte à la réputation de quiconque.

3.2. Le journal Image de Bury se réserve le droit d'abrégé et de corriger les articles. Advenant la nécessité d'abrégé ou de corriger un article, l'auteur du texte concerné sera avisé.

3.3 Les articles provenant de groupes seront identifiés par le nom de l'auteur et le nom du groupe.

3.4 Les prises de position éditoriales engagent le conseil d'administration; elles doivent être endossées par ce dernier ou un comité de rédaction dûment mandaté.

3.5 Le journal Image de Bury ne publiera pas les communiqués venant des partis politiques fédéraux, provinciaux.

3.6 Le journal Image de Bury ne publiera pas les articles reliés à une croyance ou de connotation religieuse.

3.7 Le journal Image de Bury publiera gratuitement dans une rubrique spéciale les différentes activités des organismes communautaires de Bury, incluant les services religieux.

3.8 Les lettres adressées au journal Image de Bury doivent être signées. Adresse et numéro de téléphone sont requis pour les dossiers du journal seulement. Le journal Image de Bury se réserve le droit de publier ou non une lettre ouverte. Il se réserve également le droit d'abrégé les textes trop longs, de limiter le nombre de répliques et d'interventions de la part d'un même auteur ou d'échange d'opinion entre différentes parties.

3.9 Les opinions émises dans un article autre que l'éditorial sont celles des auteurs qui ont soumis le texte et ne représentent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal Image de Bury.

Juillet 2004
Révisé août 2015

Editorial Policy of Bury's Image

1. Identity

1.1 Bury's Image belongs to the community and is run by volunteers. It is accessible, both in its content and in its operations, to the entire community.

1.2 Bury's Image is not related in any way to a political party, government at any level (federal, provincial or municipal), or to any government agency.

2. Content and priorities

2.1 Bury's Image gives special attention to local current events, i.e: topics of interest for its readers.

2.2 Bury's Image addresses national and international topics through their local impact.

2.3 Bury's Image is a place of learning; it is a medium dependent on contributions from the community.

2.4 Bury's Image promotes community initiatives.

2.5 Bury's Image is a promotional and developmental tool, important to the community's cultural, social, and economic development.

2.6 Bury's Image has the right to refuse, edit or postpone publication of any article not complying with collective interest, deadlines, or the paper's available space.

2.7 Texts, once submitted, become the property of Bury's Image.

3. Content and Sections

3.1 Bury's Image will refuse articles which it considers sexist, racist, libellous, or disrespectful, as well as articles which could damage anyone's reputation.

3.2 Bury's Image has the right to abbreviate and edit articles. If the newspaper needs to abbreviate or edit an article, the author will be contacted.

3.3 Articles originating from a group or association will be identified by the author's name and by the group or association's name.

3.4 Editorial Statements bind the board of directors; these statements have to be endorsed by the board of directors or by an editorial committee duly mandated.

3.5 Bury's Image will not publish press releases from provincial or federal political parties.

3.6 Bury's Image does not publish articles which advocate or defame a particular faith or creed.

3.7 Bury's Image will publish community activities. Notices of activities from community groups, including church services, will be published free of charge.

3.8 Letters addressed to Bury's Image must be signed. Address and phone number are required for the paper's files only. Bury's Image has the right to publish, or not, an open letter. It also has the right to abbreviate extensive texts and to restrict the number of replies and contributions from the same author, as well ongoing exchanges between two or more parties.

3.9 Opinions expressed in articles other than the editorial are the author's opinion and do not necessarily reflect the opinion of Bury's Image committee members.

July 2004
Revised June 2015

Recette du mois

Crème glacée au gingembre et à la crème sure

Fraîche et délicieuse seule ou en accompagnement parfait pour une tarte aux pommes chaude. N'oubliez pas d'ajouter du sel à votre liste d'épicerie si vous possédez une sorbetière à l'ancienne.

Ingrédients :

Un morceau de gingembre frais de 2 pouces, environ 40 grammes

6 gros jaunes d'œufs

1/2 tasse + 2 c. à soupe de sucre blanc

1 2/3 tasse de lait entier

1/4 tasse de crème à fouetter

1/2 tasse de crème sure entière

Équipement : sorbetière, étamine (coton à fromage), contenant de congélation pour la crème glacée

Préparation :

1. Pelez et hachez finement le gingembre, réservez.

2. Dotez un bol de taille moyenne d'une passoire qui s'adapte bien à l'intérieur et d'une double couche de coton à fromage à l'intérieur de la passoire.

3. Dans un deuxième bol de taille moyenne, ajoutez les jaunes d'œufs et le sucre et fouettez jusqu'à ce que le tout soit bien mélangé. Ajoutez le lait, la crème et le gingembre et fouettez à nouveau.

4. Versez le mélange dans une casserole à fond épais. À feu doux, remuez lentement et constamment avec une spatule jusqu'à ce que le mélange en recouvre le dos. Retirez la casserole du feu et versez le mélange dans le coton à fromage.

5. Ajoutez la crème sure au mélange et incorporez au fouet, puis laissez-le refroidir complètement.

6. Versez le mélange dans une sorbetière et mélangez jusqu'à ce que le mélange ressemble à de la crème glacée (environ 20 minutes, selon votre sorbetière). Transférez rapidement le mélange dans un contenant allant au congélateur et laissez reposer dans votre congélateur pendant au moins deux heures avant de servir.

Recipe of the month

Ginger Sour Cream Ice Cream

Fresh and delicious on its own, or a perfect accompaniment to warm apple pie. Don't forget to add salt to your grocery list if you have an old-fashioned ice cream maker.

Ingredients:

2 inch section of fresh ginger, about 40 grams

6 large egg yolks

1/2 cup + 2 TBSP white sugar

1 2/3 cups whole milk

1/4 cup whipping cream

1/2 cup full fat sour cream

Special equipment: ice cream maker, cheesecloth, freezer container for storing ice cream

Method:

1. Peel and finely chop the ginger, set aside.

2. Prepare a medium sized bowl with a strainer that fits nicely inside and double layer of cheese cloth inside the strainer.

3. In a second medium bowl, add egg yolks and sugar and whisk until well combined. Add the milk, cream and ginger and whisk again.

4. Pour mixture in to a heavy-bottomed sauce pan on low heat. Stir slowly and constantly with a spatula until the mixture coats the back of it. Take the pan off the heat, and pour the mixture through the cheese-cloth.

5. Add the sour cream to the mixture and whisk it in, then let the mixture cool completely.

6. Pour the mixture into an ice cream maker and churn until the mixture resembles ice cream (about 20 minutes, depending on your ice cream maker). Quickly transfer the mixture in to a freezer safe container and store in your freezer for at least two hours before serving.



GROS REBUTS

La collecte aura lieu les 13 et 14 octobre prochains à compter de 7 h00. Déposer les résidus encombrants en bordure de la rue la fin de semaine avant la collecte.

Rappel rebuts refusés lors de la collecte :

les résidus verts dans les sacs de plastique notamment, les feuilles, les résidus de jardinage et de râtelage, la terre et autres matériaux granulaires, les cendres et mâchefers non refroidis, les résidus médicaux, les matières explosives, corrosives ou radioactives, le métal, les pneus, les résidus domestiques dangereux, les appareils électroménagers, les appareils électriques et électroniques, les pièces automobiles, les matériaux de construction, de démolition ou de rénovation, les toilettes de porcelaine, le bois ou branchages, les sacs de déchets opaques, les plastiques et matelas en caoutchouc provenant de la ferme, toute boîte, valise, coffre ou toute autre forme de contenant muni d'un couvercle, d'une porte ou d'un quelconque dispositif de fermeture dans lequel un enfant pourrait s'introduire et rester enfermé, sans avoir au préalable enlevé la porte, le couvercle ou le dispositif de fermeture et tout objet dont une des dimensions est supérieure à 3 mètres.

Tout plastique de ferme et matelas en caoutchouc seront refusés lors de la collecte spéciale. Cependant, chaque propriétaire de ferme, deux fois par année, peut après autorisation et obtention d'une lettre signée par la direction de la municipalité, les transporter au centre d'enfouissement, par ses propres moyens. La pesée sera ainsi facturée à la municipalité. La municipalité n'est cependant pas tenue responsable des frais reliés au transport ou à la manipulation.

Il est possible de disposer de certaines matières à l'écocentre pour plus d'information visitez le <http://www.mrchsf.com/environnement-eco-centre>

Pour disposer des résidus dangereux non acceptés à l'écocentre, tels que les résidus médicaux, pesticides, matières explosives, corrosives et radioactives, les citoyens et les entreprises doivent faire appel à une firme spécialisée à leurs frais.



BIG GARBAGE

The pick-up will be on October 13 and 14 starting at 7 a.m. Place the big garbage on the side of the road on the weekend prior to collection.

Reminder waste material refused during the collection:

green residues in plastic bags, in particular leaves, yard and raking residues, soil and other granular materials, uncooled ash and bottom ash, medical residues, explosive, corrosive or radioactive materials, metal, tires, household hazardous waste, household appliances, electrical and electronic devices, automotive parts, construction, demolition or renovation materials, porcelain toilets, wood or branches, opaque waste bags, plastics and rubber mattresses from the farm, any box, suitcase, trunk or any other form of container fitted with a cover, door or any closure device in which a child could enter and remain locked up, without having to first remove the door, the cover or the closing device and any object of which one of the dimensions is greater than 3 meters.

All farm plastic and rubber mattresses will be refused during the special collection. However, each farm owner can, twice a year, after authorization and by obtaining a letter signed by the director general of the municipality, transport their plastics to the landfill. The weighing will be billed to the municipality. However the municipality is not responsible for costs related to transport or handling. **It is possible to get rid of some of these items at the Ecocentre**, for more information visit <http://www.mrchsf.com/environnement-eco-centre>

To get rid of hazardous materials not accepted at the ecocentre such as medical residues, pesticides and explosive, corrosive or radioactive materials, citizens and businesses must retain the services of specialized firm.

EcoCentre mobile

Le conteneur de l'écocentre mobile sera disponible dans la cour du bureau municipal le samedi 17 octobre 2020, de 8h00 à midi.

Voici la liste des items que vous pourrez apporter: Peintures (cannes) et piles domestiques, bois (naturel, peint, traité, sans fixation de métal plastique ou verre), métal, textiles, tissus, résidus verts dans des sacs transparents (les branches doivent être attachées), styromousse et toilette de porcelaine.

Il ne sera pas possible d'apporter vos appareils électroniques désuets lors de cette collecte.



Mobile Ecocentre

The mobile ecocentre container will be available in the municipal office parking lot on Saturday, October 17, 2020, from 8 a.m. to noon.

Here is the list of items you can bring: paints(cans) and domestic batteries, wood (natural, painted, treated free of any metal, plastic or glass appendages), metal, textiles, fabrics, green residue in clear bags (branches must be tied in bundles), Styrofoam and Porcelain toilet.

It will not be possible to get rid of your old electronics during this event.

BOURSES



Depuis 2009, une politique de reconnaissance a été instituée par les écoles secondaires « Louis Saint-Laurent et Alexander Galt » afin de récompenser les étudiants qui ont persévéré pour obtenir leur diplôme d'études secondaires. Si vous êtes un finissant de la promotion 2020, veuillez faire parvenir votre dernier relevé de notes ou votre diplôme par courriel à l'adresse reception.bury@hsfqc.ca avant le mercredi 23 septembre 2020.

La cérémonie de remise des bourses aura lieu le mardi 20 octobre. Félicitations à tous nos diplômés.



BURSARIES

Since 2009, a policy of recognition was established by "Louis Saint-Laurent and Alexander Galt" secondary schools to reward students who persevere to get their high school diploma. If you are a 2020 graduate, please send us a copy of your last transcript or diploma by email at reception.bury@hsfqc.ca before Wednesday, September 23, 2020.

The bursary award ceremony will be held on Tuesday, October 20. Congratulations to all our graduates.

BUREAU MUNICIPAL

Le bureau municipal est seulement accessible par rendez-vous le lundi, mercredi et vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.

Exceptionnellement le bureau sera fermé le vendredi 25 septembre, 2020.

MUNICIPAL OFFICE

The municipal office is accessible only by appointment only on Monday, Wednesday and Friday from 8 a.m. to noon and from 1 p.m. to 4 p.m.

Exceptionally the office will be closed on Friday, September 25 2020

COMITÉ DE PROTECTION DU VOISINAGE

La municipalité invite la population à joindre le comité de protection du voisinage. Le comité chapeauté par la Sûreté du Québec misera sur la mobilisation de ses membres afin de prévenir la criminalité et d'accroître le sentiment de sécurité de la communauté. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter le responsable des relations communautaires de votre service de police local au 819-875-3331. Pour vous inscrire, communiquez avec nous par courriel à reception.bury@hsfqc.ca ou par téléphone au 819-560-8414 poste 2849

**NEIGHBOURHOOD PROTECTION COMMITTEE**

The municipality invites its citizens to join the neighbourhood protection committee. Overseen by the *Sûreté du Québec*, it will focus on mobilizing its members to prevent crime and therefore increase the sense of security for the residents. For more information, you can contact your local police department's community relations manager at 819-875-3331. To register, contact us at reception.bury@hsfqc.ca or by phone at 819-560-8414 extension 2849.





Le bureau municipal sera fermé lundi le 12 octobre.

Joyeuse Action de Grâce!

The municipal office will be close on Monday October 12.

Happy Thanksgiving!

Inscriptions Somum **communications de masse**

Si vous ne l'avez pas déjà fait, nous vous invitons à compléter le coupon ci-dessous et à nous le retourner par la poste ou à le déposer dans la boîte de réception située à droite de l'escalier du bureau municipal. Ce qui nous permettra de procéder à votre inscription et vous pourrez ainsi recevoir toutes les communications municipales directement dans votre boîte courriel. En fournissant aussi un numéro de téléphone, il nous sera possible de vous joindre en cas de déploiement de mesures d'urgence (inondations, évacuations, etc.). Nous pouvons aussi vous inscrire par courriel à l'adresse reception.bury@hsfqc.ca

Somum Mass Communication **System Registrations**

If you have not already done so, we invite you to fill the coupon below and return it to us by mail or by dropping it in the reception box located to the right of the municipal office staircase. This will allow us to proceed with your registration and you will thus be able to receive all municipal communications by email. By providing a telephone number, we will also be able to reach you in the event of emergency measures (floods, evacuations, etc.). we can also register you by email at reception.bury@hsfqc.ca



Inscription Somum Registration

Nom/Name: _____

Adresse/Address _____

Courriel/Email: _____

Téléphone/telephone: _____

☐ Français

☐ English

Svp. Retourner dans la boîte de réception située à droite de l'escalier du bureau municipal

Please return in the reception box located on the right of the municipal office stairs.

ou

Par la poste/By mail : Municipalité de Bury, 569 rue main, Bury Qc, J0B1J0



Centre Canterbury Center
Bury, Québec

Credit photo: Tony de Melo